

大师经典



通俗阅读

TO READ MASTERS' WORKS IN AN EASY WAY

新工具

让科学的认识方法启迪智慧人生



(英) 培根 著

陈伟功 编译

北京出版社



新工具

Bacon

(英) 培根 著

陈伟功 编译

北京出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

新工具 / (英) 培根 (Bacon, F.) 著; 陈伟功编译.

—北京: 北京出版社, 2008. 9

(经典通读)

ISBN 978 - 7 - 200 - 07306 - 5

I. 新… II. ①培…②陈… III. 哲学理论—英国—近代
IV. B561.21

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 126910 号

经典通读 第二辑

新工具

XIN GONGJU

(英) 培根 著

陈伟功 编译

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100120

网 址: [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北 京 出 版 社 出 版 集 团 总 发 行

广东新华发行集团股份有限公司

华新科达彩色印刷有限公司印刷

*

787 × 1092 16 开本 12 印张

2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—15 000

ISBN 978 - 7 - 200 - 07306 - 5/G · 3713

定价: 23.80 元

质量监督电话: 010 - 63973790 010 - 58572393

写在《经典通读》第二辑前面

《经典通读》丛书第一辑出版一年了，20册经过全新编译的西方人文社会科学以及自然科学的经典学术著作一经面世就在社会上引起了强烈的反响。赞美者有之——对西方经典学术著作进行通俗化的解读，让普通读者也能了解西方的文化思想是十分必要的；批判者亦有之——不是大师原著，读来何用？警惕快餐文化向学术圈进逼！

回忆丛书策划时人们对亚里士多德、柏拉图、卢梭、休谟、康德、马克思、牛顿、达尔文等一批对人类影响深远的大师的无限敬畏，以及对其伟大著作的只闻其名未见其详的无比难堪，可以说《经典通读》丛书实现了“大师经典，通俗阅读”的出版目的，完成了把艰涩难懂、鸿篇巨制的学术著作，转化为普惠大众的精神食粮的任务。试想一下，如果没有这个10万字左右的通俗读本，有多少人会真的捧起《政治学》、《政府论》、《资本论》、《人性论》、《战争论》、《社会契约论》、《国富论》、《相对论》……并能坚持读完？这就是《经典通读》的功绩，这就是为什么一套20册的学术书能在半年多的时间里累计销售30多万册的原因。

可以说学界对《经典通读》的出版是宽容和肯定的，大多



数专家学者开始明白，学术经典不该只是象牙塔中供少数知识精英把玩的古董，它们代表了人类文化思想的精髓，应该发挥其“以文化人”的作用，让尽可能多的人知道这些经典，了解这些经典，汲取人类先贤们的文化营养，分享人类思想的丰硕成果。

中国人民大学国学院副院长、博士生导师袁济喜认为，研读西方经典，对于提高国人素质是必要的。中国自古以来便重视知识的通俗化，《三字经》、《千字文》就是经典通俗化的代表。从文化的长远发展来看，通俗的编译本是必然的，也是可取的。就坚持阅读品位、坚持图书导向来说，这套《经典通读》丛书也是很有意义的。

著名经济学家邢国均研究员说：当今多元化的知识结构使得跨学科的研究很普遍。比如经济学研究者可能希望了解一些哲学理论。而有些著作往往篇幅过长，且理论艰深、晦涩难读。如果有可靠的普及本，读者就可以对原著有一个概要性的把握和初步的了解。另外，对于初次接触某一新的知识领域的读者来说，对某些理论的理解可能不是很有把握，通读本就能起到引导的作用，读者可以参照编译者对原著的理解把握这些理论。如今经济全球化的进程正的加速，需要大量国际化人才，而对西方思想文化的了解是国际化高端人才必备的素质。《经典通读》这样的丛书，有利于人才的培养与成长。

中国艺术研究院刘桢教授还就国学热背景下的西方经典阅读发表了自己的看法。他认为，就一定意义而言，整个20世纪的中国历史，就是国学与西学相互碰撞的历史。社会思想潮流的变化也是一种螺旋式上升的过程。目前社会上的国学热，其实是我国经济、科学发展到一定水平之后，国人自信心增强的表现。以前我们看西学可能是仰视，现在可能就是平视了。也正因如此，才更应该将西学名著通俗化、普及化。另一方面，许多著名的国学家都是中西贯通的大家。如著名的清华大学“国学四导师”，他们除了具有深厚的国学功底之外，都对西方的思想文化有深入的了解。今天研究国学，也要懂得西学。

正如在《经典通读》第一辑的《编者的话》里写到的，“与世界接轨”，首先就该“让思想先行”。除了我们中国传统文化的普及，对西方经典文化也应积极推广。我们就是要打破这种传



播中的壁垒——几十万上百万字的沉重篇幅，几百年几千年的历史跨度，不同时期的艰深译文。要做到这点，通俗易懂、变繁为简最关键。换言之，再好的著作，读的人少，其价值就会大打折扣。要让尽可能多的人对这些经典学术著作，想读、能读、爱读！

《经典通读》丛书第一辑的出版，受到包括《人民日报》、《中国青年报》、《南方日报》等100多家媒体的关注，人民网、新浪网、搜狐网等网站也纷纷进行深度报道，其中人民网还针对这套丛书进行了读者调查，让大家发表对这套书的看法。调查结果清楚地表明，广大读者非常欢迎这样的作品，认为这是能让他们阅读这些经典的最好办法。而在全国掀起的明星代言《经典通读》活动更是引起舆论关注，众多媒体以大幅版面介绍本丛书和大家投票选出的代言明星。明星与经典学术著作的强烈反差使大家更好地理解了我们策划《经典通读》丛书的初衷。当记者在“两会”期间采访票选名列前茅的杨澜时，她表示：系统地介绍西方的人文著作，要看它整体的水平怎么样，如果很好的话，作为公众人物，去推荐或者是以其他方式来吸引青少年阅读，我觉得对推广文化也是很好的事情。

几千年西方人文社会科学、自然科学的经典学术名著浩如烟海，与第一辑的20册同样重要的著作还有很多。受到第一辑成功的鼓舞，今天我们又推出了《经典通读》第二辑，使丛书的总册数达到40册，涵盖的作者和门类更加齐全和有代表性。

在第一辑中，马克思揭秘资本主义的剩余价值，用《资本论》缔造了一个新世界；达尔文在《物种起源》中探索出“物竞天择，优胜劣汰”的自然规律，其影响力至今不衰；孟德斯鸠在《论法的精神》中创立的“三权分立”学说，是民主制度的理论基础，同时也奠定了西方的国家政权模式；伟大的爱因斯坦和他的《相对论》注定成为人类挑战宇宙的旗帜！

在第二辑中，古罗马唯一一位哲学家皇帝马可·奥勒留，通过自己的《沉思录》，解析个人对社会的责任，使领袖和平民都成为他的读者；卢梭从他的自然人性观出发，认为人生来自由、平等，人人都应享受这一天赋的权利，他主张对儿童进行适应自然发展过程的“自然教育”，以培养资产阶级理性王国的《爱弥



儿》；亚当·斯密期望人类有冷静慎思的能力，而不仅仅受自利的驱动，于是从伦理道德的角度，以《道德情操论》对资本主义社会生产关系的各个领域作了探讨；凯恩斯创立了现代宏观经济学的理论体系，在《就业、利息和货币通论》中实现了西方经济学演进中的“第三次革命”，深刻地影响了众多国家的经济政策……

《经典通读》第二辑仍然秉承第一辑的出版原则，完全站在普通读者的角度，在保持原作原貌的前提下，将经典大部头进行瘦身，力求提炼出原著精华，在原汁原味中化繁为简地通俗解读大师们的著作。对于没有能力或没有时间“啃”原著的读者来说，这套丛书能满足大家了解原著的基本需要，有“替代”原著的作用；同时，对于想认真阅读原著的读者而言，它也具备了引导的作用，真正为读者打开一扇通往西方学术经典的大门。

同第一辑一样，《经典通读》第二辑的编译者也均为年轻的学者。他们具有较高的外文水平，并且所编译的著作都在其专业研究领域之内，这就避免了已往有些编译者只懂外语而不懂专业所造成的译稿不准确、不通畅等问题。或许有人质疑年轻人的功底，其实，这些人往往只注意功成名就者的成果，而忽略了他们的成长过程。只要他们有披荆斩棘的勇力，梳理芜杂、条分缕析的细致与耐心，相信他们一定能奉献给我们期望中的经典。请别忘了，傅雷翻译罗曼·罗兰的《托尔斯泰传》时年龄不过24岁。

在《经典通读》第二辑出版之际，我们想重申《经典通读》第一辑《编者的话》中的观点：“编译毕竟不能替代原著。希望阅读完这套丛书后，有更多的读者有兴趣和勇气，并且满怀敬意地去研读经典原著，更为直接地感受和领略大师的精神风采。”

对学术经典的轻松“悦”读是我们的理想，但要真正实现难度却很大。但愿第二辑做得比第一辑好些。不当处，请读者见谅，并欢迎批评赐教。

石岱峰

2008年9月

如何获取驾驭自然的力量

——《新工具》导读

培根是 17 世纪著名哲学家、近代实验科学最积极的倡导者，同时又是在文学、历史、法学、教育学、心理学等方面颇有建树的著名学者。与同时期的法国哲学家笛卡儿一样，培根也是当时最有原创性和最深刻的理智革新家。他不崇拜先贤的著作，认为它们已经受到不恰当的权威崇拜的污染，对经验重视不足。培根梦想驾驭自然，但要驾驭自然，又必须先服从自然，认识自然规律，掌握科学知识。培根所提出的“知识就是力量”这一名言就是他对用知识驾驭自然之信心的集中表达。这句名言至今仍然激励着一代又一代的探索者。《新工具》主要探讨了获取科学知识的方法，是近代归纳逻辑的奠基之作。



培根出生在伦敦的一个贵族官僚家庭。父亲尼古拉·培根毕业于剑桥大学，曾任伊丽莎白女王的掌玺大臣，也是一位有学问的受人尊敬的著名大法官。尼古拉·培根作为一名新贵族，他的许多革新的思想、重视实践技术的思想，对培根有着重要的影响。母亲安妮是一位颇有名气的才女，她娴熟地掌握希腊文和拉丁文，是加尔文教派的信徒，热心宗教改革事业，她对培根在教育 and 宗教信仰方面有很大影响。良好的家庭教育使培根成熟较早，他在各方面都表现出异乎寻常的才智。培根 13 岁进入剑桥



1576年，培根作为英国驻法大使鲍莱爵士的随员来到法国。在法国旅居期间，他几乎走遍整个法国，接触到不少新鲜事物和新思想。1579年，培根的父亲突然病故，培根奔丧回国，经济亦随之陷入困顿。培根在葛莱法律协会一面研习法律，一面四处谋求职位。1582年，培根通过考试，成为正式律师，1584年当选为国会议员，此后几届皆连选连任。1596年被聘为女王的特别法律顾问。1602年，伊丽莎白女王去世，詹姆士一世继位。由于培根曾力主苏格兰与英格兰的合并，受到詹姆士一世的大力赞赏，培根因此平步青云，扶摇直上，1602年受封为爵士，1604年被任命为詹姆士一世的顾问，1607年被任命为副检察长，1613年被委任为首席检察官，1616年被任命为枢密院顾问，1617年被提升为掌玺大臣，1618年被晋升为英格兰的大法官，受封为维鲁兰男爵，1621年又受封为奥尔本斯子爵。1621年，培根被国会指控贪污受贿，被高级法庭判处罚金4万镑，监禁于伦敦塔内，终生逐出宫廷，不得任议员和官职。虽然后来罚金和监禁皆被豁免，但培根却因此而身败名裂。此后，培根便脱离政治，开始专心从事理论著述。1626年，培根因冒严寒做冷冻防腐实验不幸染病去世，终年65岁。培根墓碑的碑文上刻有“科学之光”和“法律之舌”，这正是其一生的真实写照。

培根一生的大部分时光是在官场度过的，但他从来没有放弃推进人类知识的大志。他的主要理论著述都是在为官期间完成的。1597年，培根的《论说随笔文集》出版，这是一本关于政治伦理道德的论文集，培根将自己对社会的认识和思考以及对人生的理解浓缩成许多富有哲理的名言警句，文笔优美，语句简洁，受到广大读者的欢迎，培根生前曾两次增订再版。1605年出版的《学术的进展》是培根全面改革知识的庞大计划《伟大

的复兴》的一部分，培根在书中猛烈抨击中世纪的蒙昧主义，论证知识的巨大的作用，揭示知识不能令人满意的现状，指出了补救的办法，并且提出一个有系统的科学百科全书的提纲，对后来18世纪的以狄德罗为首的法国百科全书派编写百科全书有重大影响。1609年，《论古人的智慧》出版，通过古希腊神话表达培根对政治、科学和哲学问题的见解。1620年未完成的巨著《伟大的复兴》出版，其主要部分就是著名的《新工具》。《新工具》是培根最重要的哲学著作，正是在此书中培根提出他所开创的经验认识原则和经验认识方法。

培根在结束其政治生涯后，仅用几个月时间就写成了《亨利七世本纪》一书，这部著作得到后世史学家的高度评价，被誉为“近代史学的里程碑”。大约在1623年，培根又写成《新大西岛》一书，这是一部尚未完成的乌托邦式的作品，在他去世的第二年由罗莱首次发表。作者在书中描绘了自己新追求和向往的理想社会蓝图，设计了一个称为“本色列”的国家，在这个国家里，科学主宰一切，这是培根毕生所倡导的科学的“伟大复兴”的思想信念的集中表现。



《新工具》分上、下两卷，是以箴言形式写成的哲学名著。它以《新工具》为名，一则表示与亚里士多德的《工具篇》相区别，二则表示它要给人类理智开辟新的途径。用培根的说法，《新工具》的宗旨是要“给人类的理智开辟一条与以往不同的道路，以便人的心灵能够在事物的本性上行使它固有的权威”。为此，培根批判传统哲学脱离实际、脱离自然、对人类无补益，并且对妨碍人类认识的“四个假象”进行较为详细的阐发，还提



出了经验认识的原则。他批评旧的三段论演绎法只求在争辩中战胜对方而不求在行动中征服自然，又进一步提出用科学的归纳法这个“新工具”取代盛行的思辨推理方法。具体而言，《新工具》一书主要包括以下几个方面的内容：

1. 四假象说

培根认为经院哲学阻碍科学的发展，因而极力批判经院哲学和神学权威。但他又认为扫除人类认识道路上各种障碍的努力，不能仅仅停留于对经院哲学的批判，还必须对人类认识产生谬误的根源从认识论上加以揭露，他所提出的“四假象说”就致力于探索和分析人类认识产生谬误的根本原因。

培根认为，影响人的认识有四种假象，即“族类假象”、“洞穴假象”、“市场假象”和“剧场假象”，由这些假象所导致的错误不是在某些特殊的情况下产生的迷惑与疑难，而是使人的心理内部发生一种普遍的病理状态，是人类普遍存在的“更为根本的、更为深刻的错误”。所谓“族类假象”，是指人们经常把人类的本性混杂到事物本性中，从而歪曲了事物的真相。人的理智常有的先入为主的偏见，人的思维常常受情感或意志的支配，还有人的理性的无休止的玄想，这些都是“族类假象”的表现。“洞穴假象”，也是来自理智的本性，它是具体的个人所特有的。个人往往从自己的性格、爱好、所受教育、所处环境出发来观察事物，从而歪曲了事物的真相。“市场假象”指的是人们在来往交际中因语言概念的不确定、不严格产生的思维混乱。在培根看来，语词显然会强制和统治人们的理智，使一切陷入混乱，并且使人陷入无数空洞的争辩和无聊的幻想。培根认为这种假象最难排除，它是哲学和科学流于诡辩和无生气的原因。“剧场假象”，是指不加批判而盲目地顺从传统的或当时流行的各种科学和哲学的原理、体系及权威而形成的错误。培根批评流行的哲学体系有如舞台的戏剧，以一种不真实的幻景来表现哲学家自己所创造的

世界，这比真实的世界可能使人感到更精彩、更令人满意，但却远离了客观真理。

2. 认识论

在完成批判经院哲学和阐发“四假象说”这些所谓“破”的工作之后，培根着手他的“立”的方面，开始为人们搭建主体与客体的桥梁，为人类开拓一条全新的认识道路。因而，认识论和方法论是培根哲学的核心，构成其《新工具》的主要内容。正是从培根开始，才把认识论问题，即思维和存在的关系问题、主体和客体的关系问题，作为哲学研究的中心，因而培根的认识论研究成为近代哲学“认识论转向”的先导。

培根提出经验的认识原则。首先，他认为认识的客体是感性的自然，是客观存在的经验事实，而不是什么超感性的精神性的东西。培根明确宣布，“人是自然的仆役和解释者”。自然的自发进程就是人们的认识对象，一切自然现象都是人们直接观察的对象、直接研究的对象，最低下、最卑贱的事物与最庄严、最华贵的事物，都有着同样的权利成为科学认识的对象。其次，培根坚持要认识事物就必须与事物接触，要通过经验，依据经验，以经验为准绳，从经验中寻求普遍必然的规律知识。培根把经验从古代一直到中世纪一向受鄙视、受贬抑的卑贱地位提升到首要地位，成为一种科学原则和哲学探讨的重要课题。在培根之后，不仅英国的经验论哲学家赋予经验在认识论中的首要地位，就是与之对立的欧洲大陆唯理论学派的主要哲学家也不能不重视经验。不论是笛卡儿、斯宾诺莎还是莱布尼兹，都没有抹杀经验在一定认识范围的作用。

尽管培根倡导经验的认识原则，但他又明确意识到经验认识的局限性，而试图把它与理性认识结合起来。首先，培根并不认为感觉是完全可靠的，而是明确意识到感觉的相对性和主观性，提出用“理性和普遍哲学方法”来克服其局限性，补充其不足。

其次，培根认为人的认识不能止于经验的认识，还要超出感性经验范围，深入自然底蕴，把握事物内部规律，必须从感觉进到理论，进到公理。培根既反对脱离经验的纯思辨，也反对纯主观经验的狭隘性，认为应该把经验能力和理性能力、经验方法和理性方法结合起来，把经验和理性结合在一个统一的认识过程中。培根是近代提出经验能力和理性能力相结合这个任务的第一人，有人认为在把经验方法和理性方法综合起来方面，培根是康德的先驱者。

3. 方法论

培根把方法论问题作为其哲学的首要问题，对这个问题的探讨构成《新工具》的核心内容。在培根看来，制定科学的认识方法，探寻发明的艺术，对于科学的发展具有极大的必要性。他把科学方法比喻为“心灵的工具”，认为理性需要“心灵的工具”，如同机械事务方面，人的赤手必须有机械工具之助，航海必须有罗盘之引导。因此，培根把“供给现代和后代的一种可靠、较稳当的指导”的方法论，作为自己哲学的重要职责。《新工具》就是要给人们提供这种方法论的指导。在《新工具》第一卷中，培根对旧的哲学体系的批判和对认识论原则的论述，其本意是为他在第二卷要提出的新的认识方法扫除障碍，使人们乐于接受他提出的科学方法。因而第一卷是他要创制的新工具的绪论，是他要建设新方法前的破坏部分；而他真正的主要论题和他要建立的东西，则是第二卷中对方法论问题的阐述。正是在第二卷中，培根第一次具体地把逻辑和科学方法结合起来。在以往，逻辑主要作为语言工具、论辩的工具，而培根却使逻辑成为一种发现的工具，使逻辑与科学方法结合起来。

培根对传统逻辑进行严厉的批判。首先，他认为传统的逻辑只能发现思想中的矛盾，发现概念中所包含的错误，而不能帮助发现新的科学，因而传统的逻辑只是争辩的艺术，不是发明的艺

术，只能用于辩论，强人同意命题，而不能把握事物。其次，培根把他自己的归纳法与三段论对立起来，认为三段论不能帮助人探求真理，不能给人提供真理性的认识。此外，培根对简单的枚举归纳法也进行了批判。他认为，根据简单列举来进行归纳是很幼稚的，它只是根据少数的并且只是那些手边的事实来作决定，因而其结论是不稳固的，只要碰到一个与之矛盾的例证，便会发生危险。著名的逻辑学家穆勒认为，培根在发现简单枚举的不足上，是很有功劳的。正是以此为起点，培根把归纳发展到一个新的水平，提出了科学的归纳法。

归纳法是一种经验方法，是从对一类对象的许多个别事物的观察实验研究中，推断出这一类对象的一般性的结论，从而实现认识从个别到一般的过渡，以求得对规律的认识。科学的归纳法，是培根所开创的经验认识原则的具体化和现实化。他对归纳的目的、作用、性质、基本程序都作了较为系统的阐述，从而奠定了归纳学说的基础。首先，培根强调他的科学归纳法的目的是要认识客观事物，发现客观真理。它要给人们带来新的知识，是寻求发现的艺术，是一种认识的工具，而不是议论的工具。其次，培根强调科学归纳法必须遵循两条基本规则：一是暂时要抛弃传统的概念；二是暂时不要作最高层次的概括。再次，培根提出了科学归纳法的基本程序：第一步是搜集材料；第二步是“三表法”，即通过例证列表，对感性材料进行整理；第三步是排斥法，即通过概括与排除，淘汰非本质的规定；第四步是初次的收获，即试探着来解释自然。



培根的《新工具》是欧洲近代哲学史上第一部系统批判经



院哲学、论述近代唯物主义经验论、探讨科学认识方法的不朽著作，对欧洲近代哲学、科学方法论和逻辑学都有重大影响。

从哲学发展来看，《新工具》对开创英国近代唯物主义经验论起到巨大的作用。此后霍布斯继续推进这一传统，把培根的唯物主义系统化和片面化，形成近代典型的机械唯物主义。而培根的经验主义倾向的认识论，经过霍布斯这个中介，又被洛克加以吸收和发挥，建构起系统的唯物主义经验论思想。所以，马克思称培根是英国唯物主义的真正始祖。从逻辑学和科学方法论看，培根系统地总结了实验科学的方法，提出了真正的科学归纳法。后来穆勒提出的“归纳五法”，不过是培根方法的进一步发展而已，其基本原则都是由培根奠定的，因而培根是归纳法的真正奠基人。

在英国，培根被称为“自然王国的统治者”、“物理学的伟大的复兴者”、“实验历史的伟大建筑师”、“实在的哲学和坚实的学问的倡导者”，而就他所提出的崭新的科学分类和他的研究新方法的规定而言，人们把他比作“近代的亚里士多德”。1662年，根据培根的思想，以观察和实验取代抽象思辨推理，以提倡自然知识为宗旨的英国皇家学会的建立，就是培根思想的最伟大的纪念碑。达尔文曾说，他完全按照培根学说的原则行事。罗素称培根是“近代归纳法的创始人”、“给科学研究程序进行逻辑组织化的先驱”。

在法国，启蒙运动的代表人物伏尔泰把培根作为“凭真理的力量统治人心的伟大人物”，向法国人民介绍。笛卡儿也赞扬培根在实验方法方面的贡献，还表示希望一些科学家按照培根的方法从事天文学研究。18世纪法国百科全书派的唯物主义哲学家们更是热情地尊崇培根为新哲学的首脑。狄德罗和达朗贝尔一起，把百科全书的巨大荣誉献给培根，宣称“我们任此大业而有所成，当归功于培根”。

在德国，德意志民族是非常崇尚思辨的，但莱布尼兹、康德、黑格尔、费尔巴哈等大哲学家都曾给培根不同的赞誉。莱布尼兹承认他是在培根的引导下才踏上哲学之路的，培根的哲学对他有许多启发。康德则认为培根是“近代最伟大的哲学家之一”，他甚至把培根在《伟大的复兴》的序言里关于学术宗旨的一大段话放在自己最重要的哲学著作《纯粹理性批判》的扉页上，作为照亮读者走出知识迷宫的指路明灯。费尔巴哈称赞“培根是近代自然科学直接的或感性的缔造者”，肯定培根哲学的意义在于“使经验成为自然科学的基础，从而以客观的纯粹物理学的自然观取代了从前幻想的、烦琐的自然研究方法”。

在中国，严复是第一个自觉地把培根唯物主义经验论引入中国的学者，他期盼以此武装中国人的头脑。严复正是在培根开创的经验论和归纳法中，找到了一种新哲学认识论。他认为西方“国力富强”在于有各种自然科学作为根据，而各种科学发展又在于有培根的认识论作指导。是培根启迪了严复从哲学方法论高度考察向西方探求真理的理想，确认了“变革心习”，建立近代科学的思维方式，这是中国向西方学习的“命脉”所在。



哲学被普遍认为难懂，逻辑学更是令人望而生畏，但渴望智慧的人们并不因此而却步。培根的《新工具》是逻辑学名著，从语言上来看，培根是用拉丁语写的，后来有了英文译本与中文译本，但读中文译本必然会面对一些语言的障碍，这是难懂之一；从时间上来看，写作时间距现已近 400 年，其间发生了很多变化，古人的思想与现代人的思想必然有不少差别，这是难懂之二；从内容上来看，当时的科学技术水平与现在不能同日而



语，而作者所举的事例不一定为现在的读者理解，这是难懂之三。诸如此类，不一而足。但先哲的思想光芒毕竟吸引了古往今来的求知者，人们从中受到了认识论、方法论的学术滋养，并因此而促成了理论与实践方面的发展。即使在信息时代的今天，这本书仍然具有伟大的价值。为了帮助普通读者跨越语言与时间的障碍，以便读懂这本名著，我们在编译过程中尽量运用通俗、易懂的语言来表达、阐述伟大思想家的思想，从而使其得以传播、普及，这便是我们所做的工作。具体而言，在编写本书的时候，我们遵循了以下几个原则：

第一，在篇章结构上，我们尽量保持了原著的基本面貌。在形式上，我们还划分了章节，并添加了有助于阅读的标题。同时，对于一些现在看来是错误的或者是不合时宜的内容做了适当的删减，如，在第二卷的十一至十三部分的事例列表中，就做了大量的删减。但这些细微的改动不会影响原著的思想内容。

第二，在内容难点上，我们力求避免一些晦涩、专业性较强的词语，而是运用通俗易懂的语言来描述，使读者能够较容易地理解原著的内容。例如，在其他的译本中，会遇到诸如“事功”、“方术”、“性德”等不易被理解的词。我们通过解释或采用通俗的语言来解决这一问题，把“事功”解释为“功效”，而对于“方术”、“性德”，我们运用了更为人所接受的“技艺”、“性质”等。

● 培根的《新工具》涉及的知识面比较广，内容博大精深，部分语言比较晦涩。本书尽管力争做到比较正确地理解和准确地表述培根的思想，但由于编译者的水平有限以及编译的特殊要求，所以书中难免会有许多不足之处，甚至可能会出现一些偏差，恳请读者批评指正！



杨玉成 陈伟功